

## Lesson Thirty-Seven: Crazy Xiaomei



This **Lesson Plan** has five components:

- 1) Synopsis
- 2) Dialogue/Translation (English/Chinese/Pinyin)
- 3) Weird Particles/Words Explained
- 4) What to do now?
- 5) Discussion

**Synopsis:** Ankun and Wangmei talk about money and agreements, then they run into crazy Xiaomei.

### Dialogue

881

01:21:00, 861 --> 01:21:01, 759

叫爸爸

jiào bàbà

call dad

Call me dad

882

01:21:02, 095 --> 01:21:03, 084

叫爸爸

jiào bàbà

call dad

Call me dad

883

01:21:09, 469 --> 01:21:11, 460

来, 放下, 放下

lái , fàngxia , fàngxia

come, put down, put down

Come on, put him down

884

01:21:12, 205 --> 01:21:14, 105

来, 爸爸来

lái , bàbà lái

come, daddy's here

Let daddy give you a hug

885

01:21:16,710 --> 01:21:19,008

擦一擦

cāyīcā

wipe (for a moment)

Let me wipe that off

886

01:21:26,787 --> 01:21:29,779

哎哟，外衣都湿的

āiyōu , wàiyī dōu shī de

oh, outer-clothing all wet P

Oh, your clothes are all wet

887

01:21:33,794 --> 01:21:35,022

好了，好了

hǎole , hǎole

ok, ok

That's alright

888

01:21:38,498 --> 01:21:41,194

干净宝贝来喽

gānjìng bǎobèi lái lóu

clean baby come P

Here's my clean baby

889

01:21:45, 105 --> 01:21:49, 599

特香，特香哦

té xiāng , té xiāng é

really smells-good, really smells-good P

He smells so good

890

01:21:50, 243 --> 01:21:54, 043

漂亮，干净哦

piàoliang , gānjìng é

pretty, clean P

Pretty and clean

891

01:21:54, 214 --> 01:21:54, 839

行了

xíng2 le

Alright

892

01:21:55,015 --> 01:21:56,505

别转了，把孩子给转晕了

bié zhuǎn le , bǎ hái zǐ gěi zhuǎnyūn le

don't spin PCA, grasp child give dizzy PCA

Stop spinning, you'll make him dizzy

893

01:21:56,650 --> 01:21:57,708

来，过来给我

lái , guò lái gěi wǒ

come, come-here give me

Let me take him

894

01:21:57,851 --> 01:21:58,613

好

hǎo

Okay

895

01:21:59,653 --> 01:22:00,711

转昏了

zhuǎnhūn le

dizzy PCA

Are you dizzy?

896

01:22:00, 854 --> 01:22:01, 115

给妈妈

gěi māmā

give (to) mama

Let mama take you

897

01:22:01, 254 --> 01:22:03, 245

对不起哟，给妈妈

duìbuqǐ yo , gěi māmā

sorry oh, give mama

Sorry baby, here is your mom

898

01:22:05, 225 --> 01:22:07, 022

晕了，真晕了

yūnle , zhēn yūnle

confused, really confused

He's confused

899

01:22:07, 160 --> 01:22:08, 127

坐下来，坐下来

zuòxiàlai , zuòxiàlai

sit-down, sit-down

Sit down

900

01:22:10, 230 --> 01:22:11, 219

乐乐

lè là

Le Le

901

01:22:11, 865 --> 01:22:13, 059

你来一天了

nǐ lái yī tiān le

you come one day PCA

You've been here the whole day already

902

01:22:13, 233 --> 01:22:14, 825

怎么还不回去啊？

zěnme hái bù huí qu ā ?

how still not return go EP

You still don't want to go home?

903

01:22:15, 735 --> 01:22:16, 667

你看着我啊?

nǐ kǎnzhe wǒ ā ?

you watching me EP

You're watching me here

904

01:22:16, 837 --> 01:22:18, 532

一整天你不去上班?

yī zhěngtiān nǐ bù qù shàngbān ?

one all-day-long you not go to-work

Instead of going to work?

905

01:22:19, 739 --> 01:22:20, 933

没有

méiyǒu

no

No, it's not like that

906

01:22:21, 241 --> 01:22:23, 232

我最近都没有在上班啊

wǒ zuì jìn dōu méiyǒu zài shàngbān ā

I recently all not at work EP

Recently I have not been working at all

907

01:22:27, 581 --> 01:22:30, 675

才几个月啊，憋不住了？

cái jǐ ge yuè ā , biē bú zhù le ?

just a-few months EP, don't stand-it PCA

Just a few months apart and you can't stand it?

908

01:22:30, 851 --> 01:22:32, 978

我想让苹果回家住几天

wǒ xiǎng ràng píngguǒ huí jiā zhù jǐ tiān

i would-like make pingguo return home live a-few days

I want Pingguo to come home for a few days

909

01:22:33, 153 --> 01:22:34, 950

那不行

nà bù xíng

that not possible

That's not possible

910

01:22:35, 155 --> 01:22:37, 055

那你说话得算数啊

nà nǐ shuō huà dé suàn shù ā

then you speak P arithmetic EP

You have to keep your bargain

911

01:22:38, 692 --> 01:22:39, 784

你走吧

nǐ zǒu ba

you leave P

Why don't you just leave?

912

01:22:39, 960 --> 01:22:42, 190

在这屋里连我都碍眼

zài zhè wū lǐ lián wǒ dōu ài yǎn

at this room inside even I am (an) eye-sore

I'm already like an extra here

913

01:22:42, 562 --> 01:22:43, 256

别说你呀

bié shuō nǐ ya

Not even you

914

01:22:43, 563 --> 01:22:45, 793

你胡说什么呀？你

nǐ húshuō shénme ya ? nǐ

you talk-nonsense what P? you

What are you talking about?

915

01:22:54, 674 --> 01:22:56, 164

看在钱的份上

kān zài qiándefèn shàng

look at money-P-divide on

Think about the money you got

916

01:22:56, 309 --> 01:22:59, 278

你别闹了，对你没有好处

nǐ bié nào le , duì nǐ méiyǒu hǎochu

you don't disturb PCA, towards you no benefit

Don't be angry, it won't do you any good

917

01:22:59,613 --> 01:23:01,877

我们第一次见面我就跟你说过

wǒmen dìyīcì jiànmiàn wǒ jiù gēn nǐ shuìguò

our 1st-time meeting I just with you said

As I told you the first time we met

918

01:23:02,015 --> 01:23:05,678

任何事情都有另外一种解决的方法

rènhé shìqìng dōu yǒu lìngwài yī zhǒng jiějué de fāngfǎ

whatever problem all have additional one kind resolution method

Every problem has a different solution

919

01:23:05,886 --> 01:23:07,979

林东他跟我签了一份协议

lín dōng tā gēn wǒ qiān le yī fèn xié yì

LinDong he with me signed on MW agreement

Lin Dong signed an agreement with me

920

01:23:08, 221 --> 01:23:10, 086

假如他敢动了刘苹果的心思

jǐarú tā gǎn dòng le liú píngguǒ de xīnsi

if he dare moved PCA liu pingguo's P heart

If he starts an affair with Liu Pingguo again

921

01:23:10, 223 --> 01:23:11, 315

跟我分手

gēn wǒ fēnshǒu

with me break-up

And breaks up with me

922

01:23:12, 092 --> 01:23:14, 287

财产我们一人一半

cáichǎn wǒmen yī rén yī bàn

property we one person one half

His asset will be split fifty-fifty

923

01:23:15, 228 --> 01:23:16, 786

告诉你，有我

gàosu nǐ , yǒu wǒ

tell you, have me

So I tell you, as long as I'm there

924

01:23:16, 930 --> 01:23:18, 795

他真的得逞不了的

tā zhēnde déchéng bùliǎo de

he really succeed unable-to P

He does not dare to do that

925

01:23:18, 999 --> 01:23:21, 126

你老婆很快就会完璧归赵的

nǐ lǎopó hěnkuài jiù huì wánbìguīzhào de

your wife quicky then can  
return-something-intact-to-its-owner P

Your wife will go back to you soon

926

01:23:21, 801 --> 01:23:23, 632

你根本就看不住他

nǐ gēnběn jiù kānbúzhù tā

you simply just despise him

You can never control him

927

01:23:23, 803 --> 01:23:25, 634

安大哥

ān dà gē

An Kun

928

01:23:27, 908 --> 01:23:28, 806

安大哥

ān dà gē

An Kun

929

01:23:28, 909 --> 01:23:30, 638

我小妹啊

wǒ xiǎomèi ā

I xiaomei EP

It's me, Xiao Mei

930

01:23:30,810 --> 01:23:32,607

哇，这么好的车

wā , zhème hǎo de chē

oh, such-a nice P car

Such a nice car

931

01:23:32,746 --> 01:23:34,111

我嗓子哑了

wǒ sāngzi yā le

my throat mute P

My throat is sore

932

01:23:34,247 --> 01:23:35,214

你不认识了

nǐ bù rènshi le

you don't recognize PCA

Don't you remember me?

## Weird Particles/Words Explained

(note: all these references, eg “3.1”, “3.2”, etc all **appear in the movie clips**. Eg 2.\_ appears in the 2<sup>nd</sup> movie clip, 3.\_ appears in the 3<sup>rd</sup> movie clip, and so on.)

The **FULL translation** (with Pinyin) of these sentences can be found in the **Dialogue Section**.

(nothing to note in this scene)

### What to do now?

Go to [the website](#) and **watch/listen the video** again.

If you want to practice **writing characters**, write down characters that you don't know.

Copy these characters into an [animated writing program](#), such as [this one](#).

Watch the video again and again until you have **memorized** how to say all the lines in Chinese (there are 10 lines.)

**Practice** these lines with a friend/classmate.

[Subscribe to mochinamochina.com/blog](#)

Go to [Common Chinese Particles - Usage and Examples](#) for more information on particles.

### What's Your Opinion?

Tell me your opinion about this video, ask questions that you don't understand about this lesson, or even suggest improvements for the website. [Enter a comment on the website.](#)